

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Концепт «семья» в романе Джейн Остен «Гордость и предубеждение»

Научный руководитель – Пелевина Нонна Георгиевна

Жерештиева Инара Зауровна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия

E-mail: zhereshtieva1998@icloud.com

Аннотация: Данная статья посвящена рассмотрению концепта «семья» в романе Джейн Остен «Гордость и предубеждение». В работе проанализированы контексты, выделены и описаны выразительные средства лексемы, соответствующие определенной структуре концепта.

Ключевые слова: концепт, структура концепта, семья, отец, жена, периферия, лексемы, выразительные средства.

Концепт «семья» представляет собой один из основополагающих концептов, реализующих ключевые понятия культуры и национального менталитета.

В рамках нашей статьи, особое внимание направлено на рассмотрение концепта «семья» в англоязычной лингвокультуре.

В лингвистике существует огромное количество работ, посвященных рассмотрению понятия «концепт», о чем свидетельствуют труды А. П. Бабушкина, С. Г. Воркачева, Е. С. Кубряковой, В. А. Масловой, Г. Г. Слышкина, Ю. С. Степанова, И. А. Стернина и других.

Однако отмечается недостаточная изученность языковых средств, используемых при описании концепта «семья», в частности на примере художественных произведений.

Вследствие этого, нами было решено выбрать произведение Джейн Остен «Гордость и предубеждение» на предмет выявления языковых средств, которые бы в полной мере описывали концепт «семья».

В первую очередь, мы сочли необходимым, дать определение понятию концепт с учетом лингвокогнитивного и лингвокультурного подходов.

Так, представитель когнитивного подхода Е.С.Кубрякова трактует концепт как оперативную содержательную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины, отраженной в человеческой психике [2, с. 328].

Приверженец лингвокультурного направления Ю.С. Степанов определяет концепт, как сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека [3, с.63].

Пристального внимания в нашей статье заслуживает рассмотрение структуры концепта, который упорядочен по полювому принципу - ядро, ближняя и дальняя периферии.

К ядру (базовому слою) относятся прототипические слои с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные наиболее яркие образы. Более абстрактные концептуальные признаки последовательно наслаиваются на базовый слой, образуя периферию (интерпретационную часть) концепта, являющую собой совокупность слабо структурированных предикаций, отражающих интерпретацию отдельных признаков в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из содержания концепта [4, с.34-36]

Методом сплошной выборки нам были отобраны контексты из произведения Джейн Остен «Гордость и предубеждение», включающие в себя ядро, ближнюю и дальнюю периферию.

Стоит отметить, что концепт семья является одной из самых важных единиц в вопросе межличностных отношений. В связи с этим, мы сочли необходимым дать определение понятию «семья» с учетом словарных дефиниций.

Так, в Толковом словаре русского языка С.И.Ожегова «семья» представлена как:

- группа живущих вместе близких родственников.
- объединение людей, сплоченных общими интересами
- группа животных, птиц, состоящая из самца, самки и детенышей, а также обособленная группа некоторых животных, растений или грибов одного вида [5,с.572].

В свою очередь, Collins Dictionary трактует «family» как:

- a group consisting of parents and their children
- one's wife or husband and one's children
- one's children, as distinguished from one's husband or wife
- a group of persons related by blood; a group descended from a common ancestor
- all the persons living together in one household
- any group of related things or beings [6, p.211].

Принимая во внимание вышеизложенное, мы делаем вывод о том, что семья - это круг людей, объединенных ввиду кровных уз, брака или схожих увлечений друг с другом, что в русском, что в английском языках. Однако, несмотря на свою универсальность, каждая нация наполняет концепт «семья» своим особым культурно-специфичным смыслом.

Материалом для нашего исследования послужил роман Джейн Остин

«Гордость и предубеждение», из которого методом сплошной выборки было выявлено огромное количество контекстов употребления концепта «семья», который имеет многослойное содержание и может быть представлен в виде совокупности элементов, расположенных в ядре и периферии.

Ядром концепта является лексема “family”, которая указывает на кровные узы. В произведении лексема репрезентирована разнообразными языковыми единицами. Приведем пример:

«The evening altogether passed off pleasantly to the whole family» / «Вечер прошел для всей семьи очень приятно.» [1, с.54].

В данном примере автор использует лексему «family», чтобы представить всех членов семьи, как одно целое, а также для того чтобы акцентировать внимание на их наслаждение от проведенного вместе времени. Кроме того Остин прибегает к использованию стилистического приема - фразового глагола «pass off», для того чтобы подчеркнуть особенность вечера.

Приведем следующий пример:

«Mrs. Bennet, accompanied by her two youngest girls, reached Netherfield soon after the family breakfast» / «Вскоре после семейного завтрака миссис Беннет в сопровождении двух дочерей прибыла в Незерфилд.» [1,с.67]. В данном случае автор использует лексему «family» в качестве такого тропа, как эпитет, для того чтобы подчеркнуть, что завтрак являлся общим ритуалом для всей семьи и временем, когда все собирались вместе.

Для определения ближнего периферийного слоя концепта мы проанализировали синонимические связи ведущей лексемы «семья», к которым мы отнесли: mother, father, sister, wife, husband.

Рассмотрим контексты:

«What an excellent father you have, girls!» / «Какой же у вас прекрасный отец, девочки!» [1, с.112]. В данном примере автор использует эпитет «excellent father», для того чтобы отметить душевные качества героя и его положение в семье. Кроме того Остин прибегает к использованию восклицательного предложения, с целью акцентирования внимания на отношении близких к своему отцу, который несомненно являлся главой семейства.

В следующем контексте « She will make him a very proper wife»/ « Она будет такой женой, которая будет ему полностью подходить» [1, с.130]. Джейн Остин обращается к использованию лексемы «wife», для того чтобы подчеркнуть готовность и желание одной из дочерей связать со свою жизнь с молодым человеком. Кроме того эпитет «very proper wife» заключает, что образ девушки несомненно соответствует представлениям юноши об идеальной спутнице.

К компонентам дальней периферийной зоны относятся такие языковые единицы, как: library,

В примере «In his library he (Mr.Bennet) had been always sure of leisure and tranquility; And though prepared, as he told Elizabeth, to meet with folly and conceit in every room of the house, he was used to be free from them there. »/ «В библиотеке он всегда был уверен в спокойствие и свободе. И хотя, как мистер Беннет говорил Элизабет, он постоянно был готов столкнуться с недалекостью и сомнением людей в любой другой части дома, здесь он привык от них отдыхать» [1, с.96]. автор представляет «library», как комнату-место уединения и умиротворения для мистера Беннета в те моменты, когда его утомлял хаос внешнего мира. Кроме того Остин использует оборот « he was used to be» для того, чтобы подчеркнуть его попытки отстраниться от глупости и недалекости некоторых людей, и это действие стало своего рода привычкой.

Приведем следующий контекст: « An invitation to dinner was soon afterwards dispatched; and already had Mrs. Bennet planned the courses that were to do credit to her housekeeping, when an answer arrived which deferred it all. »/ « Вскоре приглашение на обед было отправлено; Миссис Беннет уже распланировала меню, что говорило о ее умении вести хозяйство, однако пришел ответ, который заставил отложить все планы». [1, с.200]. В данном примере лексема «housekeeping» используется для того, что акцентировать внимание на умении миссис Беннет поддерживать очаг в доме и ее любви к этому, а идиома «do credit to» подчеркивает, что делала она это с успехом.

Таким образом, анализ вышеприведенных контекстов позволяет заключить, что концепт «семья» репрезентируется различными языковыми единицами, которые в виде совокупности элементов, располагаются на различных уровнях (ядро, ближняя и дальняя периферии) в зависимости от выраженности признаков.

Источники и литература

- 1) 1.Pride and Prejudice by Jane Austin:Leipzig-Berbard Tauchhitz,1870-388p.2.Кубрякова Е.С. О ментальном лексиконе: лексикон как компонент языковой способности человека// Актуальные проблемы современной лингвистики/ сост. Л.Н. Чурилина- М.: Флинта: Наука,2006.-416 с. 3.Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пелена цивилизации.- М.: Языки славянских культур, 2007- 248с. 4.Попова З.Д., Стернин И.А. Интерпретационное поле национального концепта и методы его изучения// Культура общения и ее формирование. Вып.8 Воронеж,2001.- с.34-56 5.Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка.-27-е изд., испр.-М.: Издательство АСТ: Мир и Образование, 2016.-736 с. 6. Collins Gem. Collins Dictionary.-UK.: HarperCollins Publishers, 2012.-660 p